

Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto daje ubogiemu, nie zazna braku, lecz kto zasłania swe oczy, zbiera wiele przekleństw.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto daje ubogiemu, nie zazna braku, lecz kto odwraca swój wzrok, zbiera wiele przekleństw.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto daje ubogiemu, nie zazna braku, a <i>na tego</i> , kto odwraca swe oczy <i>od niego</i> , spadnie wiele przekleństw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto daje ubogiemu, nie będzie miał niedostatku; ale kto od niego odwraca oczy swe, wielkie przekłęstwa nań przyjdą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto daje ubogiemu, nie zubożeje, kto gardzi proszącym, będzie niedostatek cierpień.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto daje ubogim, nie zazna biedy, kto oczy zamyka, obfituje w przekleństwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto daje ubogiemu, nie zazna braku, lecz kto zasłania swoje oczy, zbiera wiele przekleństw.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto daje ubogiemu, nie będzie cierpiał niedostatku, kto zakrywa oczy, ściągnie na siebie wiele przekleństw.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto daje biednemu, nie ubożeje, a kto odwraca od niego swe oczy, słyszy wiele złorzeczeń.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto daje ubogiemu, nie zazna niedostatku; ale kto od niego oczy odwraca, ściągnie na siebie liczne przekleństwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто дає убогим не попаде в скруту. А хто відвертає своє око, буде у великій нужді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto używa biednemu – nie powoduje dla siebie niedostatku; a kto odwraca swoje oczy – obfituje w przekleństwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto daje ubogiemu, nie zazna nędzy, lecz kto kryje swe oczy, zbierze wiele przekleństw.